

语言与文字系列

未名译库

Weiming
Translation
Library

语言共性和语言类型

(第二版)

LANGUAGE UNIVERSALS AND LINGUISTIC TYPOLOGY
(Second Edition)

(英) 伯纳德·科姆里 著
沈家煊 罗天华 译
陆丙甫 校



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

语言与文字系列



Weiming
Translation
Library

语言共性和语言类型

(第二版)

LANGUAGE UNIVERSALS AND LINGUISTIC TYPOLOGY
(Second Edition)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字 01-2008-4115

图书在版编目(CIP)数据

语言共性和语言类型(第二版)/(英)伯纳德·科姆里著;沈家焯,罗天华译. —北京:北京大学出版社,2010.5

(未名译库·语言与文字系列)

ISBN 978-7-301-16524-9

I. 语… II. ①科…②沈…③罗… III. 语言学 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 230969 号

This edition is published by arrangement with **Blackwell Publishing Ltd**, Oxford.

Translated by **Peking University Press** from the original English language version.

Responsibility of the accuracy of the translation rests solely with the **Peking University Press** and is not the responsibility of **Blackwell Publishing Ltd**.

书 名: 语言共性和语言类型(第二版)

著作责任者: [英] 伯纳德·科姆里 著 沈家焯 罗天华 译

责任编辑: 旷书文 (shanekuang@126.com)

标准书号: ISBN 978-7-301-16524-9/H·2406

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 20.75 印张 337 千字

2010 年 5 月第 1 版 2010 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 42.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

.....

中译本序

长期以来,美国学界对句法的理论研究几乎一直限于对英语的分析。从本世纪 80 年代起,无论从形式语法、语言类型还是功能语法的研究方面看都开始出现重大转折,不再依循以英语为中心的观点。人们已经认识到,不同的语言在一些对一般语法理论很重要的方面都有差异,而且任何一种语言,如果不能鉴别它在这些方面跟其他人类语言的异同,就不可能对它的结构有完整的认识,不管它是英语、汉语还是其他什么语言。我在这本书里介绍的是探索语言之间异同的一条途径,其目的也在于得出一些有理论意义的结论。衷心希望中国的语言学研究者能得益于这个中文译本,从中意识到世界语言的变异范围,从而能把汉语置于这个变异范围之内来考察。

伯纳德·科姆里
1987 年 12 月于洛杉矶

第二版前言

读者对本书的持续需求使得本书又需要一次重印。在以前的几次重印时,我只是对初版中的一些印刷等小错误作一些改正,并对参考书目进行更新。但是,1980年(当我完成本书第一版文稿)以来的具体层面的语言共性和语言类型学的进展,以及总体层面的语法理论的进展,都使得本书需要作一些实质上的修订。主要的改动包括:第一编里,对不同数据库的过时比较已经用新的材料来替换;第十一编则是全新的。其他各编的内容大体不变,但第二编有新增内容;和第一版的主要差别是对部分内容的阐释以及对参考书目的大幅更新。

感谢对本书第一版作书评以及以各种方式向我提出意见的人们,特别是我在南加利福尼亚大学的学生。

跟第一版一样,本书的主要目的仍然是对语言共性和语言类型学研究作一个引论,研究的视角是 Greenberg 式的(尽管有一些不同)。我无意于跟其他研究路子的倡导者作过多的讨论,也不想对其他研究路子作太多评价,因为这与本书的导论性质不符。本书第二版的论题范围与第一版基本一样,但是,读者应该认识到之所以选择这样的论题来阐释语言共性和语言类型学,很大程度上跟我个人的研究重点有关。

这里或许应该强调一下贯穿本书的我对语言共性和语言类型学的主要观点。世界语言给了我们丰富的语言材料来研究人类语言的所有潜在可能性的一般特征。(虽然语言材料很丰富,但我们

不应该对语言的脆弱视而不见；语言正以惊人的速度消亡，但公众很少对这个问题予以关注，甚至那些警示我们生活环境中其他部分在被破坏的人对此也不予关注。)为了理解人类语言的潜在可能性，我们必须改进语言描写和分析的方法，这些方法不仅要能充分限制我们对语言共性作出的有趣描述，而且也应该能为我们对语言间的差异作出富有洞察力的概括提供足够灵活的选择。语言比较应该建立在跨语言材料的基础上；虽然任何比较，实际上任何描写，都需要一定程度的抽象表述。但是，依靠对语言描写的过于抽象的路子就增加了这样的可能：即我们实际上是在比较语言学家的观念(或错误观念)而不是在比较各种语言。这并不意味着我们采取一种非理论的姿态，但它确实意味着一种态度，即对当今主流语法理论至少需要保持谨慎。以本书倡导的研究方法来研究语言共性和语言类型学的语言学家必须对他们提出的跨语言的概括作出解释；先验地采取某种特定解释(特别是像天赋论那样很大程度上无从验证的解释)只会阻碍语言学家看到其他解释途径的可能性。本书所采用的研究路子就是对人类语言本质提供解释的一种尝试。

伯纳德·科姆里

1988年8月，洛杉矶

第一版前言

语言研究在经历其尖端领域似乎主要涉及英语句法分析的一个时期后,在过去十年里,利用一系列广泛语言的材料研究语言共性和语言类型的兴趣已显著高涨。尽管在这种框架内已经开展大量的研究,迄今为止还没有一本适合语言学学生的试图综合这种研究方法主要特征的一般导论著作,他们因而只能几乎一开始就去查阅个别论题的论文形式的专门文献。本书旨在填补这个空白,为大学高年级生和研究生提供一种看法,综合当前几种主要的研究语言共性和类型的方法,具体说明这类方法取得的成就——但也预告存在的某些危险。

面对在较短时期内就出现如此大量文献的一个领域,本书在所选论题的范围内必然又有选择,宁可对某些论题作深入探讨,不愿对整个领域作肤浅的综述。我还让讨论的范围大多限于对共性和类型的最近研究,而不企图对这一领域的早期研究作一历史陈述,虽然也提到早期研究,特别是提及近期研究还没有包括在内的早期研究。有些选择必然反映我自己的偏向,即偏向于我自己研究过的那些方面或者我感到正即将出现最令人兴奋的成果的方面。本书关心的几乎全是句法-语义共性,虽然有时音系共性也用作举例说明的材料。我相信,对少数几个方面带批判性的讨论比不加注解地罗列已经提出的有关共性和类型的主张更有价值,不管这种罗列多么全面。

头两编属于概论性质,提出并论证我的观点,即研究语言共性

最有成效的方法是根据对一系列广泛语言材料的考查,并把句法-语义共性的研究纳入对语言综合研究的范围,在这种综合研究中,对共性的解释主要不是从语言形式特性的范围里去寻找,而是要把语言各个层面(包括句法层面和音系层面)的形式特性跟语言发挥其功能的语言以外的环境联系起来去寻找。以后各编大多是考察个别结构类型或其他结构现象,如词序、关系小句、使成结构和格标记等,也是从综合研究范围内利用广泛的语言材料研究共性和类型的观点出发的。具体论题的选择很大程度上是任意的,反映我自己的兴趣,但如果这种选择一点不比某些其他选择好的话,我认为它也一点不比其他选择差。

对所有曾对这本书的形成和其中包含的思想作出过贡献的人,我很难一一列出致谢的名单:共性和类型研究必然跟语言和语言学几乎每一个其他方面的研究相互联系,我只能遗憾地放弃一一列出每一个曾经影响我语言思想的人。因此,除了在各编注释部分专门致谢的语言学家外,以下的致谢是针对那些曾经影响我对共性和类型的思考和那些曾经影响本书采纳的具体论述方式的人。

本书几乎每一页都将体现出我得益于 Joseph H. Greenberg (斯坦福大学)的影响:主要是他而不是任何其他一位语言学家最初激发了当前根据广泛语言研究语言共性的兴趣,也主要是他即使在这种方法远未流行的时期也坚持提倡这种方法。Edward L. Keenan(洛杉矶加利福尼亚大学)曾帮助我认识到对广泛语言的兴趣跟对理论和形式问题的兴趣并非不相容。我在南加利福尼亚大学语言学系的同事在较早时候看到我转向对环境中语言的综合研究后,曾为我创造了一个充分激励这种兴趣发展的氛围。

虽然我在本书中时常对转换-生成语法的主流所采用的研究语言共性的方法,尤其对 Noam Chomsky 的方法必然持批判态度,我不能也不愿否认我受惠于我在这个模式内所受的训练和在这方面训练我的人。不管自那时以来,我对那种描写模式的某些原则及其思想基础已经形成哪些不同意见,那种模式显然已把句法分析提高到严格和有洞察力的水平,没有这种提高也就不可能有这本

书。类似的说明也适用于关系语法建议的句法模式：虽然我不同意强调从结构内部来解释句法概括，也不同意强调许多其他具体和一般的问题，但这种句法研究已向我提供大量洞察句法结构的见解，这些见解不然很可能还没有被我注意到。另外我承认，就句法的各种形式模型而言，关系语法在我看来是走在最前面的，这是真心的赞扬而不是明褒暗贬。

我同各个机构从事语言共性和类型研究的语言学家的讨论使我得益非浅，我得以向他们介绍我自己的部分研究，他们也向我介绍他们的某些研究。我特别要提到以下一些机构的参加者：美国语言学会设奥斯威戈纽约州立大学语言学院（1976 年），该学院以类型学为重点之一；斯坦福大学研究项目；科隆大学语言学系的共性研究项目（Universalien-Projekt）；苏联科学院语言研究所列宁格勒分部结构类型学小组。

本书包含的材料大部分来自我给听我的语言共性和类型各门课和参加研究班的学生试验过的材料。因此我还要感谢所有有关的学生、教员和访问学者，他们曾在剑桥大学、美国语言学会设厄巴纳-尚潘伊利诺大学语言学院（1978 年）、南加利福尼亚大学以及澳大利亚国立大学听过这些课程。此外，本书还得益于受请巴兹尔·布莱克韦尔出版社和芝加哥大学出版社的匿名读者提出的意见。

最后，我希望表达对许多实地调查工作者和说本族语的语言学家的感激之情，他们的工作往往远离大家惯走的路，也远离理论语言学的主流，但他们不仅为我的研究提供了非常宝贵的材料，而且用他们的关心和我们之间可能进行的建设性对话鼓励我从事这项研究。我希望他们意识到我的目的并不是从他们的语言中窃取一种关系小句或一种使成结构，而是把我的信仰付诸实践，那就是一般语言研究和具体语言描写之间最大的共同利益将产生于这两个方面最大程度的结合——每一方离开了对方都不能兴盛。总之，换句话说，语言学研究语言，而语言是民众实际所讲的语言。

伯纳德·科姆里

1981 年 1 月，洛杉矶

伯纳德·科姆里

1982年10月,洛杉矶

目 录

- 中译本序 / I
- 第二版前言 / III
- 第一版前言 / V
- 第一版第二次印刷前言 / IX

- 第一编 语言共性
 - 第一章 研究语言共性的方法 / 002
 - 第一节 两种主要方法 / 002
 - 第二节 数据库 / 006
 - 第三节 抽象程度 / 013
 - 第二章 语言共性的分类 / 016
 - 第一节 形式共性和实质共性 / 016
 - 第二节 蕴含共性和非蕴含共性 / 017
 - 第三节 绝对共性和倾向性 / 020
 - 第三章 语言共性的解释 / 025
 - 第一节 单一祖语说 / 025
 - 第二节 外部解释 / 026
 - 第四章 小结 / 031
 - 注释和参考文献 / 032

■ 第二编 语言类型

- 第一章 类型和共性/035
- 第二章 类型参项/041
- 第三章 形态类型/046
- 第四章 一些其他类型参项/057
- 注释和参考文献/060

■ 第三编 理论前提

- 第一章 语义角色/064
- 第二章 语用角色/069
- 第三章 语法关系/073
- 第四章 词形格/079
- 第五章 示例:英语和俄语的小句结构/083
- 注释和参考文献/095

■ 第四编 词序

- 第一章 词序参项/099
- 第二章 词序参项间的相互联系/105
 - 第一节 Greenberg 确定的相互联系/105
 - 第二节 对 Greenberg 结论的概括/108
 - 第三节 对以上概括的批判/113
- 第三章 词序类型研究的价值/117
- 注释和参考文献/118

■ 第五编 主语

- 第一章 主语问题/121
- 第二章 定义和范畴/125
- 第三章 作格性/129
- 第四章 语义和语用因素/136
- 注释和参考文献/143

■ 第六编 格标记

第一章 格的区别功能/145

第二章 及物结构的自然信息流向/149

第一节 逆向形式/150

第二节 A 和 P 的标记区别/151

第三章 小结/159

注释和参考文献/160

■ 第七编 关系小句

第一章 英语关系小句的一些类型特点/161

第二章 关系小句的类型/166

第一节 关系小句概念的定义/166

第二节 词序和关系小句类型/169

第三节 中心名词在关系小句中的角色/171

第四节 中心名词在主要小句中的角色/178

第三章 关系小句构成的可及性/181

第一节 简单句/181

第二节 复杂结构/187

第三节 关系小句类型的分布/190

注释和参考文献/191

■ 第八编 使成结构

第一章 使成结构研究中的参项/195

第一节 形式参项/195

第二节 语义参项/200

第二章 形态型使成式中的价变/204

注释和参考文献/214

■ 第九编 生命度

第一章 引言:生命度的性质/215

第二章 受生命度支配的现象/219

第三章 概念上的生命度区别/226

第四章 结论:生命度的性质/230

注释和参考文献/233

■ 第十编 类型和历史语言学

第一章 共性和类型的历时方面/235

第二章 地区类型学/239

第三章 类型和构拟/247

第一节 词序类型/247

第二节 词序和语素顺序/253

第四章 类型研究和历时解释/256

注释和参考文献/264

■ 第十一编 结论和前景

■ 参考文献/273

■ 语言地图/289

■ 语言索引/291

■ 人名、专名索引/304

■ 主题索引/308

■ 译者后记/315

第一编 语言共性

这一编将讨论和语言共性研究相关的一系列问题，并倡导一种与其他研究方法大相径庭的研究语言共性的方法。对总的观点的阐释必然涉及一些具体论题，这将在本书主体部分讨论。对相关问题背景知识不熟悉的读者可能会觉得第一编的有些地方读了一遍仍然不甚了了；我建议这些读者在初读第一编的时候速度相对放快一些，等到对本书主体部分内容较为熟悉之后再回过头来细读第一编里的一些观点。

第一章 研究语言共性的方法

第一节 两种主要方法

这一节,我们对近来语言学论著中采用的两种主要的研究语言共性的方法加以对比。这两种方法的差异表现在许多方面,最重要的是以下几个方面:研究语言共性的数据库(是广泛的语言还是极其有限的语言);为表述语言共性在分析中要达到的抽象程度(例如,是按照具体句法分析还是按照抽象句法分析);对语言共性的存在作出的解释的种类。以下各节将对这三个方面和其他方面一一论述。虽然这些方面的参项在逻辑上是各自独立的,事实上近来采用的两种主要方法都是这些参项的凝聚。一方面,有一些语言学家认为,要开展对语言共性的研究,必须具备广泛种类的语言材料;赞成这种方法的语言学家一般致力于用比较具体而不很抽象的分析来表述共性,在对语言共性的存在作出各种可能的解释时一般留有讨论的余地,至少是折中的。而另一方面,也有一些语言学家认为,了解语言共性的最好方法是对少量语言作详尽的研究;这类语言学家还提倡用抽象的结构来表述语言共性,并且倾向于用天赋性来解释语言共性。这两种方法中,第一种方法也许跟 Joseph H. Greenberg 的研究及其鼓励下开展的研究有最密切的联系,本书也反映这种倾向。第二种方法跟 Noam Chomsky 和在他直接影响下进行的研究有最密切的联系,可以看作正统的生成语法的立场。

初看起来,至少在研究语言共性所用的数据库方面,似乎 Greenberg 的方法必然是正确的,因为为了确定某种性质是语言的共性,肯定需要考查广泛种类的语言,即使不是全部语言的话。然而,这种立论绝不是如此简单,这一点我们在第一编第一章第二节

中还要说明。下面,我们在这一节将略述采纳 Chomsky 的方法研究语言共性的动机。虽然下面的讨论将表明,这一立论在好几个方面,包括观念方面和经验方面,都是脆弱的,但它毕竟代表了一种有关语言共性的前后一致的立场,不能简单地置之不理。

对一种语言的生成描写,或者更具体地说,对一种语言的句法的生成描写(虽然类似论点可以移用于诸如生成音系的描写)强调,句法表达是相当抽象的,很难从可观察到的语言材料中得出。承认句法结构或至少一些句法表达层次的抽象性,是大多数生成语法的特点,管辖和约束理论尤其如此。

在讨论儿童习得第一语言的方式时,考虑这些抽象表达后可能产生一个问题。如果描写语言结构特性的最好方式涉及抽象的底层结构,那么假设儿童习得语言时使这些抽象结构内在化就很可能是合理的。由此又可以推断,儿童还必须使一些规则内在化,他们把那些抽象的结构转换成比较具体的分析层次。继续推论下去,根据我们现有的关于学习能力的知识,由于儿童只获得周围成人使用的语言材料,儿童根本不可能从这些数据推导出那些抽象原则。还可以推断,那些使深层结构转换成表层结构所需要的规则要受若干很具体的制约的支配:儿童如何能从成人言语所提供的原始数据推导出那些高度抽象的制约,这一点仍然不清楚。概括地说,如果只是把儿童看作一张白纸,没有任何按某种形式系统而不是任何其他形式系统分析数据的天生能力,那就很难甚至不可能解释儿童怎么会事实上在较短的一段时间内习得他的第一语言。

但是,如果我们提出正统的生成语法在研究语言共性时所依据的假说,这个习得能力的问题就不再存在。儿童之所以能毫不费力地习得第一语言是因为生成语法的那些重要的抽象原则是天赋的:它们是儿童生来具有的(也许是作为成熟过程的一部分在出生不久后某一段时间内具有的,不管怎样,是出生时已预先制定的),因此儿童不必学习那些抽象原则,而只需使用它们作出推断,在生成语法的一般理论所允许的那些语言中,他所在的言语社团所说的是哪一种特定语言:虽然那种一般理论(或者说,儿童生来